

## ФИЛОЛОГИЯ

УДК 81 373

М.К. Антонова

МЕТАФОРИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ЯВЛЕНИЙ  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СФЕРЫ КАК ВОДЫ / ЖИДКОСТИ

*Исследование выполнено при финансовой поддержке Министерства образования и науки Российской Федерации в рамках реализации ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009–2013 гг. (ГК № 14.740.11.0567 от 05.10.2010 г.).*

Описан фрагмент русской языковой картины мира, в котором метафоры с исходной семантикой воды / жидкости используются для характеристики интеллектуальной деятельности человека. Рассмотрено несколько основных исходных образов, участвующих в метафорическом моделировании явлений интеллектуальной сферы (мыслей, сознания, разума и т.п.) как воды / жидкости. Исследование выполнено на методологической базе структурно-семантической и когнитивной лингвистики.

**Ключевые слова:** когнитивная лингвистика; структурная семантика; метафорическое моделирование; вода; интеллектуальная деятельность.

Для современной лингвистики характерен интерес к проблеме языковой картины мира – «зафиксированной в языке и специфической для данного языкового коллектива схемы восприятия действительности» [1. С. 9]. Исследование языковой картины мира видится одним из эффективных способов выявления представлений человека о себе, о мире и своем месте в нем.

Важная роль в конструировании языкового образа мира принадлежит метафоре. В настоящее время распространился взгляд на метафору не просто как на стилистическую фигуру, троп или вид развития значения, а как на «специфический тип языкового отражения действительности, сущностный для понимания не только языка, но и механизмов когниции в целом» [2. С. 106].

Метафорические номинации с исходной семантикой воды / жидкости могут использоваться для характеристики целого ряда явлений действительности: эмоциональной сферы, вербальной деятельности, чувственного восприятия, жизни, времени и т.д. Именно поэтому изучение данных метафор значимо для постижения особенностей русской языковой картины мира. В статье рассматривается, как лексические единицы, в исходном значении (далее ИЗ) определяющие действия или свойства, присущие воде / жидкости, в результирующем значении (далее РЗ) употребляются для интерпретации интеллектуальной деятельности человека, процессов мышления.

Методология настоящего исследования сочетает в себе приемы структурной семантики (компонентный и дистрибутивный анализ) и когнитивной лингвистики (лингвистическое моделирование и интроспекция). Данный методологический подход обоснован в работах [3, 4]. Единицами исследования являются словосочетания, включающие метафоры с исходной семантикой воды / жидкости и названия явлений интеллектуальной сферы (мысль, сознание, разум и т.п.), характеризующихся с их помощью. Словарные значения в статье приводятся по [9–11], контексты цитируются из [9–12].

Интеллектуальная сфера – одна из составляющих невидимого мира психики, который становится наглядным

благодаря языку, моделируется «по образу и подобию предметного мира» [5. С. 180], поэтому неудивительно, что метафорическое представление мыслительных процессов неоднократно вызывало интерес лингвистов. В том числе в фокусе внимания исследователей оказывались некоторые лексические единицы с исходной водной семантикой, например в работах [6–8].

В настоящей статье рассмотрим несколько основных исходных образов, участвующих в метафорическом моделировании явлений интеллектуальной сферы как воды / жидкости.

## 1. Движение воды / жидкости.

С помощью исходного образа движения воды / жидкости может интерпретироваться возникновение мысли, воспоминаний и т.п. Выделяются метафоры, в которых человек в целом (или, например, его сознание) предстает как сосуд, в который вливаются идеи, мысли, воспоминания, уподобляемые воде / жидкости: *вливать* (ИЗ: Заставить втечь жидкость внутрь чего-л. РЗ: Вселить, внушить (чувство, мысль и т.п.)), *вливаться* (ИЗ: Литься внутрь чего-л.; втекать. РЗ: Проникать, вселяться (о чувствах, мыслях и т.п.)), *перелить* (ИЗ: Выливая (жидкость) из одного вместилища, влить в другое. РЗ: Передать кому-л., вселить в кого-л. (свои мысли, чувства, силы, энергию и т.п.)), *перелиться* (ИЗ: Переместиться из одного вместилища в другое, с одного места на другое (о жидкости). РЗ: Передаться кому-л. другому (о мыслях, чувствах, энергии и т.п.)). *Такая максима была влита в сознание китайского народа (А.Е. Лукьянов). Иногда образ кроткой, доброй Оленьки являлся ему в самом пленительном виде; но в то же время покрытое смертной бледностью лицо Полены представлялось его расстроенному воображению, и мысль о будущем счастье вливалась беспрестанно с воспоминанием, раздирающим его душу (М.Н. Загоскин). В меня лишь перелились воспоминания, мысли и чувства той, другой меня, той, настоящей (В.Я. Брюсов).* Основным компонентом переноса становится сема проникновения. В случае с глаголами *перелить* и *перелиться* уподобляться сосуду может не только тот, кому передаются мысли или идеи, но и тот, от кого

происходит эта передача, например: *Ей так хотелось поскорее, полегче перелить из себя свое знание в ребенка* (Л.Н. Толстой).

Чтобы акцентировать постепенность проникновения идей и мыслей в человека, используется метафора *просачиваться* (ИЗ: Постепенно проникать сквозь что-либо; проступать. О жидкости. РЗ: Постепенно распространяться, проникать. О чувствах, мыслях, слухах и т.п.). Потом *мысли стали просачиваться в его голову одна за другой* (В.С. Токарева). В сердце присяжного естественно *просачивается мысль*: «Так вот каковы эти обе главные свидетельницы; для них, значит, она и крала, сами же они и учили ребенка красть, чего же стоит после того их свидетельство?» (Ф.М. Достоевский). Но чаще нужно время, чтобы новые *идеи просочились в глубину души, чтобы она освоилась с ними и приняла их безвозвратно* (З.А. Масленникова). Контексты отражают тесную взаимосвязь всех психических процессов: областью локализации интеллектуальных явлений может быть не только голова, традиционно связываемая с рациональным началом, но и душа или сердце, обычно рассматриваемые как средоточие чувств и эмоций. В метафорах *влиться, перелиться, просачиваться* реализуется представление о том, что мысли и идеи способны самостоятельно проникать в человека, а в метафорических номинациях *вливать и перелить* – что они кем-то направляются.

Возникшие мысли, воспоминания и т.п. могут уподобляться сильному потоку воды / жидкости, который устремляется к человеку или какому-то его органу. Такой перенос осуществляется в метафорах *хлынуть* (ИЗ: Начать литься с силой, потоком. РЗ: Внезапно возникнуть, появиться во множестве (о чувствах, мыслях и т.п.)), *нахлынуть* (ИЗ: Хлынуть потоком на кого-, что-л. (о жидкости). РЗ: Внезапно, неожиданно возникнуть, появиться (о мыслях, чувствах и т.п.)), *прихлынуть* (ИЗ: Хлынув, притечь, прилить. РЗ: Внезапно охватить, наполнить (о мыслях, чувствах)). [Дутлов] *перекрестился и пошел, как пьяный колеся по дорожке: так он был занят мыслями, хлынувшими ему в голову* (Л.Н. Толстой). Новые *мысли, новые впечатления разом, обильным потоком прихлынули к моему сердцу* (Ф.М. Достоевский). *Снова нахлынули на меня воспоминания о прожитых годах войны, о пережитой ленинградской блокаде* (Ю.В. Никулин). Среди компонентов переноса можно выделить семы интенсивности, внезапности действия и большого количества. В приведенных метафорических выражениях человек предстает как объект активного воздействия мыслей.

Исходный образ движения воды / жидкости используется для интерпретации особенностей развития процесса мышления. В метафоре *течь* (ИЗ: Литься непрерывной струей, потоком; струиться. РЗ: Следовать друг за другом непрерывно (о мыслях, воспоминаниях и т.п.)) устанавливается подобие между непрерывным течением воды / жидкости и непрерывным развитием мыслей и воспоминаний. *Рассуждение текло за рассуждением. Представлялось ясным, что если я человек, и еще не нуль, и пока не обратился в нуль, то живу* (Ф.М. Достоевский). *В сонном сознании Скварыша мысли текли безостановочно, не очень логично цепляясь одна за другую* (В.В. Быков). Но живая человече-

ская *память течет из прошлого в настоящее свободно* (В.Я. Голованов).

Логичное, последовательное развитие идей, мыслей характеризует глагол *вытекать* (ИЗ 1: Выливаться откуда-либо струей или каплями (о жидкостях). ИЗ 2: Выходить, брать начало, течь откуда-либо (о реке, ручье). РЗ: Следовать из чего-либо, откуда-либо; быть естественным, логическим следствием, выводом (о мыслях, фактах, явлениях)). *Надо построить план так, чтобы вторая мысль вытекала из первой, третья из второй и т.д.* (А.Ф. Кони). – *Я же говорю тебе, он рассказал историю, из которой вытекает такая идея* (Э.Я. Володарский).

Скорее всего, именно второе исходное значение легло в основу создания метафоры: как один водный поток выходит из другого, так и одна мысль берет начало из другой либо порождается каким-то явлением, фактом. Образование тесной, неразрывной связи между идеями, мыслями, воспоминаниями описывает предикат *слиться* (ИЗ: Соединиться в один поток. РЗ: Связаться неразрывно). *Мысль о матери слилась незаметно с воспоминаниями о детстве и первой юности* (Ф.Д. Крюков); *Он сидит неподвижен, бледен, еще не может мысленно измерить своего блаженства... мысли цепенеют в голове и сливаются в одну необъятную отрадную идею: «Она любит!»* (И.А. Гончаров). В этом случае мысли (идеи и т.п.) уподобляются соединяющимся потокам воды / жидкости, сема соединения служит основанием для метафорического переноса.

Метафоры *бурлить* (ИЗ: Клокотать (о бурном потоке воды, волнующемся море). РЗ: Проявляться с большой силой, очень бурно (о чувствах, мыслях и т.п.)) и *клокотать* (ИЗ: Бурлить, бить ключом, кипеть, издавая обычно гул, раскатистые звуки (о воде, какой-л. жидкости). РЗ: Проявляться бурно, с безудержной силой (о чувствах, страстях и т.п.)) употребляются для характеристики интенсивной интеллектуальной деятельности. Процесс мышления соотносится с бурным движением воды / жидкости в ограниченном пространстве. *Все эти мысли и чувства бурлили и кипели в матушке* (Д.Н. Мамин-Сибиряк); *Рухнул лицом в подушку, закусил губы, чтоб стон не прорвался, и лежал так, будто омертвелый, только в душе клокотала и билась шальная мысль – завтра же утром на передок податься, пусть добивают...* (В.Л. Кондратьев); *Скуки нет – какая скука, если в каждой голове клокочет мысль: – Лотерея-аллегри! Долой скуку! Не надо карт, колобков и фальшивого тенора Япошки!* (Г.Г. Белых, Л. Пантелеев). Человек (или его голова, душа) интерпретируется как вместилище, в котором находятся мысли, уподобленные бурлящей воде. Сема интенсивности становится основным компонентом переноса. Словарное значение глагола *клокотать* дает возможность вариативного истолкования исходного образа – бурное движение воды / жидкости или кипение, – поэтому данная единица может быть отнесена как к этой группе метафор, так и к следующей.

2. Изменение температуры и / или агрегатного состояния воды / жидкости.

Активная мыслительная деятельность может описываться при помощи метафоры *кипеть* (ИЗ: Клокотать, пениться от образующихся при сильном нагрева-

нии пузырьков пара (о жидкости). РЗ: Развиваться, проявляться с силой, бурно, стремительно (о чувствах, мыслях, переживаниях)). *В квадратной голове старика кипели какие-то мысли и новые решения* (В.Г. Короленко). *Якубович был рад. В нем кипели воспоминания, и ему вовсе не хотелось в этот вечер заниматься своей обычной просветительной работой в камере* (О.С. Минор). Мысли, воспоминания уподобляются кипящей воде / жидкости, а человек в целом (или какой-то его орган) предстает как сосуд, в котором происходит кипение. Основной компонент переноса – сема интенсивности.

Исчезновение мыслей, идей, какой-либо информации из памяти, сознания передается метафорой *испаряться* (ИЗ: Превращаться в пар, переходить в газообразное состояние; выделяться в виде пара. РЗ: Пропадать бесследно, переставать ощущаться, уходить из сознания (о мыслях, чувствах, состоянии и т.п.)). *Но так как лицо этого бедняка было слишком постное, а взгляд крайне несимпатичный, даже возбуждающий отвращение, то добрая мысль сама собой как-то испарилась, так что Пселдонимов и остался без награды* (Ф.М. Достоевский). *И вот интересно: после такой мучительной и тяжелой подготовки, как только экзамен закончился, моей голове вдруг стало так легко, будто испарились из памяти все знания и клетки мозга опустели* (В. Голяховский). Сема исчезновения становится компонентом переноса, что может быть объяснено особенностями восприятия: когда вещество переходит из жидкого (видимого) состояния в газообразное (невидимое), создается впечатление, будто оно исчезает.

3. Утрата водой / жидкостью чистоты, прозрачности.

Сознание человека (или его разум, рассудок и т.п.) может уподобляться воде / жидкости, которая утратила чистоту и прозрачность. Такой перенос обнаруживается в метафорических употреблении ряда однокоренных глаголов – *мутить* (ИЗ: Делать мутным (воду, какую-л. жидкость). РЗ: Делать неясным, смутным (сознание, разум), *мутиться* (ИЗ: Становиться мутным (о какой-л. жидкости); мутнеть. РЗ: Становиться смутным, помрачаться (о сознании, разуме)), *помутить* (ИЗ: Мутить некоторое время; взмутить, замутить. РЗ: Лишить ясности (сознание, рассудок, мысли и т.п.)), *замутиться* (ИЗ: Сделаться мутным. РЗ: Утратить способность ясно, отчетливо мыслить, соображать, понимать) и т.д. *Рвущая боль в боку стала сильнее, мутила разум* (М. Горький). – *Рассудок Ричарда Томпсона помутила оскорбленная ревность, – пролетел перепуганный Паттерсон* (Р.А. Штильмарк). *Или разум от зноя мутится, Замечтался ли в сумраке я?* (А.А. Блок). *[Водка] проникла на заводы и в деревню. Головы от непривычки к алкоголю замутились*. (Вс.В. Иванов). С помощью данных лексических единиц интерпретируется неспособность ясно, отчетливо мыслить, а компонентом переноса является отсутствие отчетливости и ясности. Физическим основанием для метафорических номинаций, по-видимому, послужил тот факт, что в мутной воде / жидкости невозможно ясно, четко разглядеть что-либо.

Поскольку нарушение процессов мышления для человека является негативным состоянием, указанные

метафоры имеют негативную оценку. В исходных значениях тоже присутствуют отрицательные оценочные смыслы, потому что мутная, грязная вода неприятна с эстетической точки зрения и непригодна для использования. Утрата жидкостью чистоты, прозрачности предполагает какое-то воздействие, ведущее к изменению ее состояния. При употреблении метафорических сочетаний фактор, негативно влияющий на мыслительные способности, нередко обозначен в контекстах: это могут быть боль, жара, сильное чувство, алкоголь и т.д.

4. Поглощение воды / жидкости.

Метафоры с исходной семантикой поглощения воды / жидкости – *впитывать* (ИЗ: Поглощать, всасывать в себя жидкость, влагу. РЗ: Жадно воспринимать мысли, впечатления и т.п.; усваивать, поглощать), *напитывать* (ИЗ: Пропитывать какой-л. жидкостью, влагой. РЗ: Пронизывать, преисполнять чем-л. (сформулировано автором по модели словарной статьи на основе контекстов)), *напитываться* (ИЗ: Намокать, впитывая в себя влагу, пропитываться чем-л.; насыщаться влагой. РЗ: Воспринимая чьи-л. взгляды, настроения и т.п., проникаться ими), *пропитать* (ИЗ: Смочить насквозь (какой-л. жидкостью). РЗ: Пронизать, преисполнить чем-л.), *пропитаться* (Стать пропитанным, насыщенным чем-л. РЗ: Проникнуться чем-л. (какими-л. мыслями, чувствами и т.п.)) – могут характеризовать восприятие, усвоение человеком мыслей, идей, представлений. *Чувствую себя достаточно взрослым и зрелым, чтобы впитать в себя максимум художественной информации от общения с самой высокой литературой* (Г.И. Бурков). *Рига Фереос был напитан теми самыми идеями личного равенства и личной легальной свободы, которые выразились французской революцией XVIII века* (К.Н. Леонтьев); *Дочка втихомолку от отца напитывается понятиями своей тетушки* (Н.А. Добролюбов). *Я забыл вам сказать, что стенограф, приглашенный автором, была девица, пропитанная насквозь современными идеями, хотя не нигилистка, и умевшая составить себе независимое положение своими трудами* (А.Г. Достоевская). *Женщина стояла перед ним с опущенными руками – большая, смиренная, полудостигнутая, и Петр Горбидоныч оторвался от пера не раньше, чем она до конца пропиталась сознанием своей бедственной участи* (Л.М. Леонов). Здесь человек уподоблен какому-то веществу, материалу, а усваиваемые понятия, информация и т.п. – вбираемой в него воде / жидкости. Предположительно такая образная интерпретация связана с тем, что идеи и представления, которыми человек проникается, оказывают большое влияние на его личность, становятся как бы его частью, так же как жидкость становится частью поглотившего ее вещества.

Итак, можно говорить о том, что для русской языковой картины мира употребление метафор с исходной семантикой воды / жидкости является распространенным способом характеристики интеллектуальной деятельности. Возникновение мыслей (идей и т.п.), а также развитие мыслительного процесса интерпретируется через образ движения воды / жидкости. Восприятие, усвоение какой-либо информации метафорически представляется как поглощение воды / жидкости. Интенсивность мышления соотносится с бурным движе-

нием воды / жидкости или ее кипением. Нарушение мыслительных процессов интерпретируется с помощью образа воды / жидкости, утратившей чистоту и прозрачность. Исчезновение идей и мыслей из сознания человека метафорически характеризуется как переход из жидкого агрегатного состояния в газообразное.

Если обратиться к аксиологическому аспекту анализа, яркую негативную оценку, как уже было отмечено, имеют метафоры, обозначающие нарушения процессов мышления (*мутить, замутиться* и т.д.). Большинство же рассмотренных метафор не обладает закрепленной оценкой, но в контексте они могут приобретать положительные или отрицательные оценочные смыслы. Приведем 2 примера: 1) *Благо в это время мое воображение кипело и я решительно не знал, куда девать сюжеты, ежесекундно приходившие мне в голову* (В.П. Катаев); 2) *Но, когда он пробовал привести в порядок все, что слышал и читал, создать круг мнений, который служил бы ему щитом против насилия умников и в то же время с достаточной яркостью подчеркивал бы его личность, – это ему не удавалось.*

*...Иногда его уже страшило это ощущение самого себя как пустоты, в которой непрерывно **кипят** слова и **мысли**, – **кипят**, но не **согревают** (М. Горький).* В первом контексте наблюдается положительная оценка, поскольку метафора *кипеть* здесь характеризует интенсивное порождение новых идей. Во втором контексте описывается напряженный, но непродуктивный неупорядоченный мыслительный процесс – такая ситуация оценивается отрицательно.

Проведенный анализ позволяет сделать вывод о том, что в метафорах с исходной семантикой воды / жидкости, характеризующих интеллектуальную деятельность, преимущественно реализуется представление о пассивности человека по отношению к процессам мышления. Мыслящий человек в основном интерпретируется как объект воздействия мыслей, идей, воспоминаний или их вместилище. Было обнаружено всего две метафоры, предполагающие активную позицию носителя идей, – *вливать* и *перелить* (хотя и в этом случае второму участнику ситуации, которому идеи передаются, отводится пассивная роль).

## ЛИТЕРАТУРА

1. Яковлева Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия). М., 1994. 343 с.
2. Резанова З.И. Языковая метафора в художественном тексте: единство логического, сверх- и предлогического // Наука и образование : материалы Всерос. науч. конф. (12–13 апреля 2002 г.). Белово : БИ(Ф) КемГУ, 2002. Ч. 2. С. 106–112.
3. Резанова З.И., Мишанкина Н.А., Катунин Д.А. Метафорическое моделирование в языковой картине мира (к обоснованию методов исследования) // Вестник Томского государственного университета. Сер. Философия. Культурология. Филология. 2003. № 277. С. 164–171.
4. Резанова З.И., Мишанкина Н.А., Катунин Д.А. Метафорический фрагмент русской языковой картины мира: ключевые концепты / отв. ред. З.И. Резанова. Воронеж, 2003. Ч. 1. 210 с.
5. Телия В.Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира. М., 1988. С. 173–204.
6. Барашикина Е.А. Метафоризация как способ языковой номинации компонентов ментальной сферы : дис. ... канд. филол. наук. Самара, 2007. 190 с.
7. Бондарева Е.П. Актуализация концепта «мысль» в русской языковой картине мира : дис. ... канд. филол. наук. Кемерово, 2005. 164 с.
8. Сергеева Н.М. Концепты «ум», «разум» в русской языковой картине мира : дис. ... канд. филол. наук. Кемерово, 2004. 192 с.
9. *Словарь русского языка*: в 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. М., 1985–1988.
10. *Словарь современного русского литературного языка*: в 17 т. М.; Л., 1948–1965.
11. *Большой академический словарь русского языка* / гл. ред. К.С. Горбачевич, А.С. Герд. Т. 1–14. М.; СПб., 2004–2010 (издание продолжается).
12. *Национальный корпус русского языка*. URL: <http://www.ruscorgo.ru>.

Статья представлена научной редакцией «Филология» 15 ноября 2011 г.